# **III - BOKODORI ECERAE EKE ROIA**

**(Cantos do clã dos Bokodori Ecerae)**

## A – BOKODORI ECERAE EKE KIDOGURU PARA[[1]](#footnote-1)

**(Cantos para unção com resina, do clã dos Bokodori Ecerae)**

**A)Jure ika ako** (emprestado pelos Bokodori Ecerae Cebegiwuge dos Kie)

## 1. +

## Jure ika ako butudo owu puwugeje

## Jure ika ako butudo puwugeje aio kododuio Etariguio eceraie enogwa baragorire

Baie “ “ “ “ “ etc

Kudoro “ “ “ “ “ “

Parigogo“ “ “ “ “ “

### Bace “ “ “ “ “ “

## Toro “ “ “ “ “ “

Parabara “ “ “ “ “........”

2. **+**

Jure ika ako jeworudo aio kododuio etariguio ecerae enogwa barabijir**e**

Baie “ “ “ “ “ “ etc.

### Kudoro“ “ “ “ “ “

Parigogo“ “ “ “ “ “

### Bace “ “ “ “ “ “

## Toro “ “ “ “ “ “

Parabara“ “ “ “ “...... .”

3**. +** Ditado por Kanajó

Jure ika ako kododudo aio kododuio etariguio ecerae enoguwa barabijire

Baie “ “ “ “ “ “ etc

### Kudoro “ “ “ “ “ “

Parigogo“ “ “ “ “ “

### Bace “ “ “ “ “ “

## Toro “ “ “ “ “ “

Parabara“ “ “ “ “........”

Bapeio (emprestado pelos Bokodori E cerea Cobugiwuge dos Bakoro Ecerae)

4. +

Bapeio bakuredo owu jetuiaga.

Bapeio turowoie towo torowa jiwu turo owureuwore.

Aiwo kareiga Okogebo jokiwu akuie kudoro jaiwoiare.

Akiró tagi aio butudo puwugeje.

Bapeio jokiwu akiró baia kedurere Kuidobo Bororo ire

Akuie cibaio tagi aio butudo puwugeje

Akuie cibaio eregoduia Orowaribo paruiogire.

Akuie kudoro tagi aio butudo puwugeje.

Akuie kudoro eregoduia Orowaribo paruiogire

Buturo tanagodu taiogewu akirowo reiaiga rerugodudo

Batawo paiwarere akarudo togwadawu raiu padugae tuwedowaia bukorire.

Arowe bace ika ako keduiare awogodori okwa kajejere .

B. BOKODORI ECERAE EKE ROIA PARU

(Cantos iniciais, do clã dos Bokodori Ecerae)

1. +

Meriri ako bataruia Cibaio

Okoge “ “ “

Cibaio “ “ “

Kuoko “ “ “

Joruci “ “ “

2. +

Cewedowaia awadu wararere (2) meremere kudugoduia cewedowaia awadu wararere.

Aredo tuiado waradore tagu Atamoio atugododu jure betowaia bukorire.

3. +

Warududu taregodudo Eceraieia

Okoge Eceraieia

Cibaie Eceraieia

Kuoko Eceraieia

Juruci Eceraieia

4. +

Cibaio tawado Ecerae

Okoge “ “

Aije “ “

Ika “ “

5. +

Ewuduiare eceraie Ekuruguga ewuduiare iaô

Ewaguguma

Eparigogo

Eiagomemema

Enowagoro

Ewudowure

6. +

Ewuduiareiano ceiekorire Bakororo cegaia ako okwa buko

OK: Ewuduiareiano ceiekorire otuieko

Awogodori ewuduiareiano ceiekorire Bakororo cegaia ako okwa buko. OK.

Aiguio “ “ “ “ “ “ “

Aroweceba “ “ “ “ “ “ “

Kuruguga “ “ “ “ “ “ “

Jorigiare “ “ “ “ “ “ “

Enogujeba “ “ “ “ “ “ “

Lista dos bichos sobre os quais se canta este “Roia Paru”:

Adugo = onça pintada

Aigo = onça parda

Aimeareu = gato preto do mato

Aipobureu = jaguatirica

Aroeceba = gavião real.

Bakure = vard de macaco

Barakaeia = ?

Ierarai = mão-pelada

Ipocereu = Irara

Kadago = saracura

Kugu = coruja grande

Kuruguga = gavião caracaraí

Meridabo = furão

Merirugo = ?

Makao = macauã

Okwa = raposa

Tagogo = coruja do campo

Tugodaga = vrd de coruja.

7. +

Jure parureu Ecerae

Kaia

Mano

Marido

Kurugugue

Bakugumoe

8. +

Jure parureu arowe

kaia

mano

marido

kurugugoe

bakugumoe[[2]](#footnote-2)

C - BOKODORI ECERAE EKE ROIA GIGUDU

(Cantos miúdos do clã dos Bokodori Ecerae)

1. +

Jure togi Arowe

“ “ Okoge

“ “ Cibae

“ “ Bataroe

“ “ Ikuie

“ “ Merire

“ “ Buturoe.

2. +

Jure togi Arowe, Arowe

“ “ Okoge

“ “ Cibae

“ “ Kurugugoe

“ “ Bakugumoe

“ “ Botorowoe

“ “ Barugumoe

3. +

Jure togi Arowe eiwo

“ “ Okoge eiwo

“ “ Cibae eiwo

“ “ Kuruguga eiwo

“ “ Bakugumoe eiwo

“ “ Botorowa eiwo

“ “ Barugumoe eiwo

4. +

Meremere okwa rerugodure Bakororo parugajeje.

Akirowo “ “ “ “

Akurarareu “ “ “ “

Arireu “ “ “ “

Aturuareu “ “ “ “

Kuruguga “ “ “ “

Bakuguma “ “ “ “

Parigogo “ “ “ “

Jakomema “ “ “ “

Nowagoro “ “ “ “

Butowore “ “ “ “

Bacioje “ “ “ “

5 +

Aenogwaia eko baraia

Oié oié Aewereia eko baraia

Aedowoia

Kurugugaia

Bakugumaia

Parigogoia (pariko)

6. + (Corrigido por Kanajó)

NOTA: Aqui Kanajó explicou por que no canto de Bokodori não fala Bakororo e sim Bakoro, resumindo o mito de Akaruio Bokodori e de Baitogogo que vai para o outro mundo).

Atugo Bakororeu Ecerae

Enawu “ “

Urugu “ “

Akiri “ “

Oiaga “ “

Ukiga “ “

7. +

Bakoro pudabowu Ecerae

Okoge Bakoro pudabowu Ecerae

Okoge Aije pudabowu Ecerae

Okoge Owoio pudabowu Ecerae

Vocabulário:

Owoio= O (Aroe, Aije), aqui não é passarinho socó)

8.+

Atugo kurireu Ecerae

Enawu “ “

Urugu “ “

Akiri “ “

Oiaga “ “

Ukiga “ “

9. +

Atugo aregodureu Ecerae

Enawu “ “

Urugu “ “

Akiri “ “

Oiaga “ “

Ukiga “ “

10. +

Okoge Bakoro pudabowu eceraie

Aije

Owoio

Marido

Jakomesa

Aruio

Meriri

Kuogoreu

Akirio

11. +

Meremereia ooo Arowe

Okoge

Cibae

Bataroe

Ikuie

Merire

Buturoe

12. +

Meremereia arowe eiwo

Okoge

Cibae

Bataroe

Ikuie

Merire

Buturoe

13. +

Meremereia arowe arowe

Okoge Okoge

Cibae Cibae

Bataroe Bataroe

Ikuie Ikuie

Merire Merire

Buturoe Buturoe

14. +

Meremereia arowe

Meremereia arowe eiwo

Okoge

Cibae

Bataroe

Ikuie

Merire

Buturoe O ... O...!

15. +

Meremereia Arowe eiwo rerugo  
 “ Okoge eiwo rerugo

“ Cibae eiwo rerugo

“ Bataroe eiwo rerugo

“ Ikuie eiwo rerugo

“ Merire eiwo rerugo

“ Buturoe eiwo rerugo

16. +

Arowe eiwododurega Bakororo

Okoge “ “

Cibae “ “

Bataroe “ “

Ïkuie “ “

Merire “ “

Buturoe “ “

17.+

Eceraie cedagaru rekoduia Bakororo

“ “ “ Orowaribo

“ “ “ Kugarubo

“ “ “ Padarobo

“ “ “ Taboguru

“ “ “ Keoguru

“ “ “ Mariguru

“ “ “ Marigurubo

“ “ “ Umuguio

“ “ “ Iturabo

“ “ “ Iwodure

“ “ “ Cewabore

“ “ “ Miciguri

“ “ “ Maruguri

“ “ “ Nabureri

“ “ “ Pirojeri

“ “ “ Kurugugari

“ “ “ Kudorori

“ “ “ Ipareri

“ “ “ Pudugabo

“ “ “ Poremodu

“ “ “ Porekuri

“ “ “ Kuogori

“ “ “ Cibaiari

“ “ “ Itubore

“ “ “ Meri rutu

“ “ “ Meri butu

18 +

Tagadugo tabo Meriribo Bororo kaie

Tagenawu tabo Okogebo Bororo kaie

Tarugu tabo Cibaibo Bororo kaie

Tagagiri tabo Akirio Bororo kaie

Tagoiaga tabo Kuruguga Bororo kaie

Tagiga tabo Poremodu Bororo kaie.

D - BOKODORI ECERAE EKE ROIA UMANAREU

(Cantos maiores, do clã dos Bokodori Ecerae)

1.+ (Kanajó diz que o canto continua com muitos outros nomes)

Bakorororodo aregodure arowe pudabo

Okogerodo “ “ “

Cibaiurodo “ “ “

Bokodorirodo “ “ “

Kudoroeiarirodo “ “ “

Ituraworerodo “ “ “

Bakaraiarodo “ “ “

2 +

Bakorororodo ature mato akagorewo kae

Arowerodo “ “ “ “

Okogerodo “ “ “ “

Cibaiurodo “ “ “ “

Bokodorirodo “ “ “ “

Kudoroeiarirodo “ “ “ “

Ituraworerodo “ “ “ “

Bakaraiarodo “ “ “ “

Ianauiarodo (irmãnzinha) (Kanajó)

3, + (lento)

Bakorororodo, akago paru tawuje, tawuje, iawo iawo

Arowerodo “ “ “ “ “ “

Okogerodo “ “ “ “ “ “

Cibaiarirodo “ “ “ “ “ “

Bokodorirodo “ “ “ “ “ “

Kudoroeiarirodo “ “ “ “ “ “

Ituraworerodo “ “ “ “ “ “

Bakaraiarodo “ “ “ “ “ “

4. + (lento)

Arigao ewureracere pudo arowe edugododu okwa bukorire.

Arigao “ “ “ ekenawudodu okwa “

“ “ “ “ erugudodu “ “

“ “ “ “ etagiridodu “ “

“ “ “ “ etoiagadodu “ “

“ “ “ “ ekuiedodu “ “

“ “ “ “ eworododu “ “

“ “ “ “ ekigadodu “ “

5.+ (lento)

Boiagaio jeturegaje arowe etadugododu okwa bukorire

“ “ “ ekenawudodu “ “

“ “ “ erugudodu “ “

“ “ “ etagiridodu “ “

“ “ “ etoiagadodu “ “

“ “ “ ekuiedodu “ “

“ “ “ eworododu “ “

“ “ “ ekigadodu “ “

6 + Bokodoriware tagiarega tago Orowaribo okwaiece taro owonowa arego

Kugarubo uwaregodudo

Padaeobo

Taboguru

Keoguru

Mariguru

Marigurubo

Umuguio

Atugoio

Enawuio

Okogebo

Ararebo

Marugori

Ipareri

Cibaieiari

Aturua

Iturabo

Jakomema

Kugarubo

Padarobo

Meri butu

7. + Marenaruie

7a. +

Marenaruie eigoia maidodu jetuiarega kudoro ika akiridodu Bokodoriwarerodo umuguia kori ukudawu aiewere baia bukorire. OK: Marenaruie eigoia maidodu jetuiarega.

7b. +

Cibaio toiaga paradu kododudo Bokuojeba Kudoroeiari akaru jetugae uiari okwa baragaere. Cibaio waratuie tubagudugodu koiareroka

7c. +

Ema aciriiedo ema tagai kareiga boiadodu aregoduiare owuge Bokodoriwarerodo tagogwa kajejere tadugarege etaire tawororo Meriribo Bororo bukorire. Ema aciriiedo ema tagai kareiga.

7d. +

Aredo Merirodo boiadodu aregoduiare tudugarege ereiaire Marigurubo kajejewu awara bukorire. Boiadodu aregoduiare ewereiaire.

7e. + (Marenaruie AO)

Bakorororodo oiaga iradodu boimagaia bukorireno Cibaio Bororo baro. Oiaga iradodu boimagaia bukorireno Cibaio Bororo baro.

8. +

Boiagaio jeturegaje mano akurarareu aregodure awugeje. OK: Bioagaio jeturegaje.

Biagaio jeturegaje mano bure akurarareu aregodure awugeje OK.

“ “ “ iera “ “ “ “

“ “ “ okwa “ “ “ “

“ “ “ aio “ “ “ “

9. +

Mano eregodurega Bakororo owoiaji toro. OK: Eregodurega owoiaji toro.

“ “ Orowaribo “ “ “

“ “ Kugarubo “ “ “

“ “ Padarobo “ “ “

“ “ Taboguru “ “ “

“ “ Keoguru “ “ “

“ “ Mariguru “ “ “

“ “ Marigurubo “ “ “

“ “ Meri rutu “ “ “

“ “ Meri butu “ “ “

10a +

Bokodoriware oiaga betowaia aregoduiare Meri aiedowo redudu oiabijire cewu tuwororo Meriribo Bororo bukorire. OK: Oiaga betowaia aregoduiare Meri aedowo redudu owoiabijire.

10b.+

Bokodoriware oiaga betowaia aregoduiare Meri aiedowo redudu oiabijire cewu tuwororo Meriribo Bororo bukorire. OK: Oiaga betowaia aregoduiare Meri aedowo redudu owoiabijire.

Bokodoriware etc. tuwororo Okogebo Bororo bukorire. OK.

“ “ “ Cibaibo “ “ “

“ “ “ Kugarubo “ “ “

“ “ “ Akirio “ “ “

“ “ “ Kadagubo “ “ “

“ “ “ Poremodu “ “ “

“ “ “ Porekuri “ “ “

“ “ “ Uibo “ “ “

“ “ “ Kuruguga “ “ “

“ “ “ Koibo “ “ “

“ “ “ Barubo “ “ “

“ “ “ Ararebo “ “ “

“ “ “ Araruga “ “ “

“ “ “ Kurojibo “ “ “

“ “ “ Irojibo “ “ “

“ “ “ Pirojibo “ “ “

“ “ “ Metugubo “ “ “

11. +

Orowaribo uiaiga taregodudo pudare arowe Bakororo aregodudodo jetuia awugeje

OK: Orowaribo uiaiga taregodudodo.

Kugarubo etc pudare arowe Bakororo aregodudodo jetuia awugeje. OK: Kugarubo

Padarobo “ “ “ Owoio “ “ “ “ Padarobo

Cibaiari “ “ “ Kuogoreu “ “ “ “ Cibaiari

Taboguru “ “ “ Rekogodu “ “ “ ¨ Taboguru

Mariguru “ “ “ Ukigaio “ “ “ “ Mariguru

Ümuguio “ “ “ Arove Aijoio “ “ “ ¨ Umuguio

Kudagabo “ “ “ Bokodoriware ¨ “ “ “ Kudagabo

Iturabo “ “ “ Jorigiare “ “ “ “ Iturabo

Poremodo “ “ “ Itobore “ “ “ “ Poremodo

Meri rutu “ “ “ Aiadugoio “ “ “ “ Meri rutu

(Não tem Meri butu)

12. +

Bokodoriware una tumugudo tadugododu tabo tudugarege etaira cewu tuwororo Meriribo Bororo bukorire OK. Uma tumugudo tudugarege owetaire.

cenawudodu tabo

turugudodu tabo

tagiridodu tabo

toiagadodu tabo

tuguiedodu tabo

tuworododu tabo

tugimododu tabo

tugurugugadodu tabo

tuwagugumoedodu tabo

tubarigogododu tabo

tuiagomemadodu tabo

tunowagorododu tabo

tuwudowuredodu tabo

13. +

Bokodoriware uma taregodudo tudugarege etaire.

Bokodoriware uma taregodudo tadugododu tabo tudugarege etaire cewu tuwororo Meriribo Bororo bukorire. O. K. Una taregodudo tudugarege etaire.

E assim para frente, trocando tadugododu, cenawudodu, etc.

Tem, pois neste canto troca, a vontade do cantor:

Primeiro elemento:Una tumugudo

Una taregodudo, etc (lista de atitudes}

Segundo elemento: Tadugododu tabo

Cenawudodu tabo etc (Lissta de enfeites)

Terceiro elemento Miriribo Bororo

Okogebo Bororo, etc (lista de aldeias)

Quarto elemento: Com OK. em todos os versos ou só no fim do canto.

Tudo isto da uma infinidade de variantes.

14. + Arigao ewureracere pudo arowe etaregodudodu okwa bukorire

Eiarurudodu

Ekudugodudodu

Enojadodu

Emagododu

Etadugododu

Ekenawudodu

Erugudodu

Etagiridodu

Etoiagadodu

Ekuiedodu

Eworododu

Eimododu

Eiogwaiododu

Emuguiadodu

Eparaduiadodu

Ekigadodu

15. +

Bokodoriware tagiarega tagowo Orowaribo uwaregodudo OK.Tagiarega uaregodudo

Kugarubo

Padarobo

Taboguru

Keoguru

Mariguru

Marigurubo

Umuguio

Atugoio

Enawuio

Onawuio

Okogebo

Ararebo

Cibaieiari

Mari rutu

Meri butu

1. Antônio Kanajó diz que osBokodori Ecerae não têm Kidoguru Para próprio: que Bokodori Cobugiwu usa o de Bakaro Eceraedu e Bokodori Cebegiwu usa o de Kie (Meruri,12/06/99) [↑](#footnote-ref-1)
2. Kanajó diz que tem muitos outros cantos, dependendo do chefe que canta e, do preferência, das mulheres que acompanham [↑](#footnote-ref-2)